

こくりにゆうだより



大阪府立池田高等学校 2年 佐々木 耀介「お面」



今後のイベント情報

※場所の記載がないものはとよなが国際交流センターで開催します。



**外国人保護者のための
小学校準備説明会**
2月15日(土) 14:00~15:30

日本の学校制度・小学校生活などについての説明(やさしい日本語で話します。英語、中国語、韓国・朝鮮語の通訳あり)。参加無料。

対象：4月に豊中市立小学校の新小学1年生となる子どもの保護者(※子連れでの参加可)

定員：20組

申込締切：2月8日(土)まで

※英語、中国語、韓国・朝鮮語以外の言語での通訳が必要な人は要相談。

**メディアリテラシー入門講座
子どもとメディア**
2月24日(月/祝) 10:00~12:00

この講座では、SNSやYouTube、オンラインゲームなどのメディアを題材に、子どもを含めた私たちとメディアの関係、メディアとのつきあい方を考えます。参加無料。

講師：登丸あすかさん(文京学院大学)

田島知之さん(京都府立大学)

対象：子どもに関わるボランティア・支援者

定員：30名(要申込・先着順)

2月1日(土)14時より申込受付開始



【報告】12/21 (土) 第20回 多文化フェスティバルを開催しました。

12月21日(土)に外国にルーツを持つ子どもたちが主役になるイベント「多文化フェスティバル」を開催しました。当センター全館をつかった開催となり、約60名の子どもたちが参加してくれました。

この日メイン会場になったCCスペースにて、オープニングを行いました。たくさんのお子どもたちが集まり、様々なブースの話の聞くことができました。エンディングは、みんなでワールドクイズ大会を行いました。

関係団体や協会事業が9つのブースを出しました。「豊中市こども日本語教室」「国際教室」による茶道体験、「小学校外国語体験活動」によるインドネシアの遊び体験や、台湾とインドとプエルトリコにつながるものを通して楽しむタッチ体験、東淀川高校・多文化研究部「くろーばあ」によるミニクイズや外国の遊び、名前を書こうコーナー、多言語による紙芝居、福井高校「コスモス」の外国にルーツを持つ生徒による缶バッジづくり、「インターン生ブース」からはおりがみ工作、「学習支援サンプレイス」の学生ボランティアによるおぼけ迷路、「韓国・朝鮮のことばとあそびのつどい」による楽器体験とハングルで名前を書く体験が並びました。

さらに今回、第20回記念企画として「おにぎりチャレンジ」を行いました。子どもたちは自分で好きなおにぎりの具を選んで、嬉しそうにおにぎりを作っていました。中には初めておにぎりを作る子どももおり、「おにぎりマスター」からにぎり方を教えてもらう場面もありました。子どもたちは自分で作ったおにぎりをおいしそうに食べていました。

これからも外国にルーツを持つ子どもたちが自分と同じようなお友だちや仲間たちに出会い、一緒に楽しい時間を過ごし、多様性が当たり前だと実感できる機会を大切にしていきたいと思ひます。(協会職員・安村梨紗)



茶道体験



ワールドクイズ大会



多言語紙芝居

【報告】12/26 (木) 世界とつながる交流カフェ ～中国編～ を開催しました。

12月26日(木)14時～16時に、庄内コラボセンター(以下、ショコラ)にて「世界とつながる交流カフェ：中国編」を開催しました。今回は日本語交流活動に参加している中国出身の呉さんが出店をしてくださいました。当日は雲南コーヒーや中国緑茶、菊花茶、甘いお茶のような味で中国で大人気のワンラオジー juice を販売しました。

カフェのとなりには、中国の遊びを体験することができるコーナーや中国語の絵本を読むことができるスペースも設けました。子どもたちは羊の骨のお手玉やハンカチ回しを夢中になって遊んでいました。

また、このイベントに合わせて12月1日から26日までショコラ2階の庄内図書館にて、中国をテーマにした展示も行いました。特に中国の民族衣装チャイナドレスに興味を持っていただいた方が多かったそうです。

毎週日曜日にショコラ内にあるの庄内公民館で活動している日本語交流活動「庄内にほんご」の学習者やボランティアも参加してくれました。他にも大学で中国語を専攻している学生さんや中国に行ったことがある地域住民の方など、呉さんと中国語で楽しそうに交流をしている場面もありました。

庄内周辺地域に暮らす中国の方々も多く参加していただき、国際交流センターの取り組みを知ってもらうなど、新たな繋がりを持つことができました。(協会職員・カツラシャハラ)



羊の骨で遊んでいる様子



庄内図書館内展示



出店者の呉さん(写真中央)



漢字に複数の読み方があるため、名前に「読み」があるというのは日本語名の特徴です。名前の記入では「フリガナ」も当然のように記入欄がありますが、これが外国人にとってはいろいろと困った事態をもたらします。

アルファベットを用いない言語の国でも、パスポートにはアルファベット表記があり、在留カードに記載されている名前はそのアルファベット表記のみです。そこには「読み」は当然ながらありません。日本に住み、さまざまな手続きをするときに初めて「読み」が求められるので、アルファベット表記をカタカナ読みにします。しかしそれは、アルファベットによる音とも、元々の言語での音とも異なっているのは当然です。日本語文字の音にはない音が世界の言語にはたくさんありますから。

そういう無理矢理な「読み」を、日本ではあらゆる名前記入の時に「フリガナ」として求められます。フリガナはパスポートにも在留カードにも関係ないので、求められるまま「読み（フリガナ）」を新たにつくることになります。その結果、銀行口座、健康保険証、光熱水費の契約者名などのカタカナ表記の名前がそれぞれ違っているということがよく起きています。

日本人と結婚した人の場合は、日本人配偶者の戸籍にカタカナで名前が記載されるのですが、それでさえアルファベット読みとも違っていたり、姓・名の区別が間違っているという人もいます（これは日本人配偶者が婚姻届を提出する際に本人に十分確認しないままカタカナ記載をしたためです）。

このようなフリガナの混乱によって困るのが、本人確認です。外国人名にとってフリガナは本来の名前とは無関係なものです。フリガナが個人を識別する重要な情報として日本では扱われています（※）。例えば各種手当の申請の時に、本人確認書類と振込先口座の名前（フリガナ）が違って、受付されないということが起きます。

さらに外国人を困惑させるのが、オンライン申請時の、半角カタカナでのフリガナ入力です。データ処理上、フリガナが半角でないとエラーになる場合があります。文字の半角・全角は日本語入力特有だそうで、外国人にとって、半角と全角のカタカナの違いを区別することや、デバイスによっては変換自体が大変だったりします。

このような混乱・困難の解決アイデアとしては、パスポートと同じアルファベット表記もフリガナとして選択できるようにするか、外国人名の場合はフリガナ記入・入力を求めないなどが考えられます。

フリガナが必要なのは、申請や手続きを受け取る側の作業上の理由。行政や企業などが、外国人住民の存在を前提としたシステムへ柔軟に対応していってもらえたら、利用者はよりスムーズに進められるはずです。

※これまでも日本人名のフリガナも公証されたものではありませんでしたが、戸籍法改正で今年からフリガナが戸籍に登録されるようになります。



今後のイベント情報



外国人のための離婚相談ホットライン

2月15日(土) 10:30~16:30

離婚について弁護士と相談できます。法律相談だけでなく、あなたの夫・妻との関係の悩みやビザについて、その他いろいろ、外国人サポートの専門家と相談できます。相談料無料。

通訳できる言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語、スペイン語、ポルトガル語、ロシア語

・電話番号06-6363-1166(予約はいりません)

場所：大阪弁護士会館。オンライン(ZOOM)でも相談できます。

※対面とオンラインでの相談は予約が必要です。

主催：大阪弁護士会

共催：リコン・アラート(協議離婚問題研究会)

予約・問合せ先：とよなか国際交流センター(06-6843-4343)

外国人のための

消防署見学&防災訓練

3月1日(土) 10:30~12:00

消防署に行って防災に関するお話を聞きます。その他、煙体験や消火器訓練などを行います。消防車の車内見学もあります。

場所：豊中市北消防署

(豊中市岡上の町1-8-24、豊中駅から徒歩7分)

対象：外国人

※2/21(金)までに申し込んでください。

定員：30名。子連れ可。

通訳：英語、中国語、韓国・朝鮮語、ネパール語。

その他の言語については要相談。

2025

2月

の事業開催カレンダー

月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日	土曜日	日曜日
27 もっと 相談	28 おやこ 相談 こんぱす	29 休館日	30 千里 木ひる にこにこ 相談 つながれ	31 金あさ にこにこ 相談 こんぱす	01 たまりば 相談 ATOMSふりかえり会 10:00~12:00	02 貸室抽選会 がちゃ 庄内 ホストファミリー ボランティア登録説明会 14:00~16:00
03 もっと 相談	04 おやこ 相談 こんぱす	05 休館日	06 千里 木ひる にこにこ 相談 つながれ	07 金あさ にこにこ 相談 こんぱす	08 相談	09 がちゃ 母語 サンプル 庄内
10 もっと 相談	11 建国記念日	12 休館日	13 千里 木ひる にこにこ 相談 つながれ	14 金あさ にこにこ 相談 こんぱす	15 ついで 相談 1日離婚相談ホットライン 10:30~16:30 外国人保護者向け入学準備説明会 14:00~15:30	16 がちゃ サンプル 庄内
17 もっと 相談	18 おやこ 相談 こんぱす	19 休館日	20 千里 木ひる にこにこ 相談 つながれ	21 金あさ にこにこ 相談 こんぱす	22 相談	23 天皇誕生日 がちゃ 母語 サンプル
24 振替休日 メディアリテラシー入門講座 ~子どもとメディア~ 10:00~12:00	25 おやこ 相談 こんぱす	26 休館日	27 千里 木ひる にこにこ 相談 つながれ	28 金あさ にこにこ 相談 こんぱす		

◆赤色で表記している活動については、活動内容を変更している場合があります。詳細については、とよなか国際交流協会へお問い合わせください。

センターが主催する定例事業

月曜日…	もっともっとつかえるにほんご ※ひらがな・かたかなが書ける人が対象 外国人のための多言語相談	10:00~12:00 11:00~16:00
火曜日…	おやこ(千里・岡町・庄内の各図書館で実施) 外国人のための多言語相談 学習日本語こんぱす	10:00~12:00 11:00~16:00 17:00~19:00
木曜日…	とよなかにほんご・木ひる 多文化こども保育にこにこ 千里にほんご(千里文化センターコラボで実施) 外国人のための多言語相談 つながれ とよなか オンライン!	13:30~15:00 13:30~15:00 10:00~11:30 11:00~16:00 19:00~20:00
金曜日…	とよなかにほんご・金あさ 多文化こども保育にこにこ 外国人のための多言語相談 学習日本語こんぱす	10:30~12:00 10:30~12:00 11:00~16:00 17:00~19:00
土曜日…	韓国・朝鮮のことばとあそびのついで ※基本、毎月第3土曜日のみ 外国人のための多言語相談 若者のたまりば※第1土曜日のみ	9:30~11:30 11:00~16:00 13:30~16:00
日曜日…	にちようがちゃがちゃだん こども母語※第2,4日曜日のみ 学習支援サンプルイス 庄内にほんご(庄内コラボセンターで実施)	10:00~11:45 10:00~11:30 13:00~15:00 13:00~15:00

来月のピックアップ

バレーボール交流会
3月2日(日) 10:00~16:00

試合形式でバレーボールを楽しみます。経験者も初心者も大歓迎です。一緒にスポーツを通じて交流しましょう。参加者には軽食が付きます。

場所:豊島体育館(豊中市服部西町4丁目12の1、
阪急服部天神駅から徒歩10分)

参加費:500円 定員:40人 ※事前に申込をしてください。

持ち物:飲み物、タオル、体育館シューズ

対象:外国にルーツをもつ人(中学生以上)

とよなか国際交流センターおしらせ 「こくりゅうだより」第190号(2025年2月号)

発行元・問い合わせ:(公財)とよなか国際交流協会
住所:〒560-0026 大阪府豊中市玉井町1丁目1-1エトレ豊中6F
(阪急宝塚線豊中駅すぐ)

開館時間:9:00~21:30(水曜休館)
TEL:06-6843-4343 FAX:06-6843-4375
E-Mail:atoms@a.zaq.jp WEB:http://www.a-atoms.info/

多言語情報も配信しています!

SNSも随時更新中!
「とよなか国際交流センター」で検索!

